

РОЛЬ АНАЛОГИИ В ИЗУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО

Айрапетян Ирина Григорьевна

*старший преподаватель Академического лицея
имени М.Восиковой при ТГЮУ*

Аннотация: *В данной статье исследуется роль метода аналогии как одного из ключевых подходов к обучению французскому языку как второму иностранному. В центре внимания – особенности и преимущества метода аналогии, его вклад в преодоление межъязыковой интерференции, облегчение усвоения новых грамматических и лексических элементов, а также влияние на развитие языковой уверенности студентов. Рассматриваются теоретические основы и практическое применение метода аналогий, а также когнитивные и культурные аспекты, влияющие на его эффективность. Работа базируется на анализе результатов качественных исследований, проведенных с участием студентов, изучающих французский после английского языка, и позволяет оценить роль аналогии как когнитивного и методического инструмента.*

Ключевые слова: *аналогия, французский язык, обучение второму иностранному языку, когнитивные процессы, межъязыковая интерференция, культурная адаптация, метод аналогий, французский язык как второй иностранный.*

Введение

Обучение второму иностранному языку представляет собой сложный процесс, требующий не только новых знаний, но и эффективного переноса существующих навыков из уже изученного иностранного языка, часто английского. Учащиеся, обучающиеся французскому языку как второму иностранному языку, могут испытывать трудности из-за структурных и семантических различий, а также культурных особенностей французского языка. Метод аналогий позволяет им использовать уже имеющийся лингвистический и когнитивный опыт для лучшего восприятия и усвоения нового материала.

Среди преимуществ метода аналогий – активизация знаний, полученных при изучении английского языка, возможность преодоления межъязыковой интерференции и использование сходных элементов для ускоренного усвоения лексики и грамматики. Основной целью данного исследования является анализ роли и эффективности метода аналогий в обучении французскому языку как второму

иностранным, а также выявление факторов, влияющих на его успешность. Исследование опирается на работы таких теоретиков, как Ларсен-Фриман, Браун, Ладо, и современных ученых, которые подчеркивают важность когнитивных процессов и культурного контекста в изучении языков.

Обзор литературы

Метод аналогий давно используется в лингводидактике и когнитивной лингвистике как эффективный способ упрощения изучения нового языка. Ларсен-Фриман (2008) отмечает, что аналогии помогают учащимся активировать зоны памяти, связанные с уже знакомыми структурами и лексикой, что способствует более легкому усвоению новых элементов. Браун (2002) рассматривает аналогии как способ снижения межъязыковой интерференции, позволяющий избегать ошибок при переходе от первого к второму иностранному языку.

Селинджер и Гасс (2005) акцентируют внимание на межъязыковых аналогиях как важном методе формирования грамматических и лексических конструкций на основе уже известных моделей. В работе Кацера и Лузина (2019) подчеркивается культурный аспект метода аналогий: он позволяет учащимся лучше воспринимать французский язык и его культурные особенности, формируя межкультурную компетенцию.

Современные исследования, такие как работы Ладо (2020), показывают, что использование аналогий облегчает усвоение грамматики и лексики, а также способствует лучшему пониманию культурных особенностей французского языка. Эти данные подчеркивают важность метода аналогий не только как лингвистического инструмента, но и как способа культурной адаптации учащихся.

Методы

Для оценки эффективности метода аналогий в обучении французскому языку как второму иностранному использовались следующие методы:

1. **Анализ учебных материалов:** Были выбраны учебники и пособия по французскому языку, которые содержат задания на аналогии и межъязыковые параллели. Анализ включал оценку методических материалов на предмет их соответствия задачам формирования лексических и грамматических навыков с помощью аналогий.

2. **Опросы и интервью:** Проводились анкетирование и интервью среди преподавателей французского языка и учащихся, изучающих французский язык второй. Оценивались их восприятие метода аналогий, трудности и преимущества, связанные с его использованием, а также влияние на уровень межъязыковой интерференции.

3. **Когнитивный анализ:** Изучались когнитивные процессы, активизирующиеся при использовании аналогий, такие как ассоциативное запоминание и активация уже известных лексико-грамматических конструкций.

4. **Сравнительный анализ:** Были проанализированы результаты успеваемости учащихся, использующих метод аналогий, и учащихся, обучающихся по стандартным методикам. Сравнение позволило выявить различия в скорости усвоения материала и уровне языковой уверенности.

Результаты

Анализ показал, что метод аналогий положительно влияет на успешность усвоения французского языка как второго иностранного. В первую очередь, он способствует ускоренному усвоению грамматических и синтаксических структур, а также облегчает запоминание новых слов.

1. **Ускоренное усвоение грамматических конструкций:** Анализ примеров показал, что учащиеся легче запоминают сложные грамматические структуры французского языка при использовании аналогий. Например, конструкции времен (*passé composé* и *present perfect*) усваиваются быстрее, если преподаватель указывает на сходства и различия с английским языком.

2. **Расширение словарного запаса:** Учащиеся, применяющие метод аналогий, легче усваивают новую лексику, особенно слова латинского происхождения, схожие по форме и значению в английском и французском языках. Например, слова «important», «réaliser», «expliquer» воспринимаются ими как знакомые, что ускоряет процесс их запоминания.

3. **Снижение уровня межъязыковой интерференции:** Метод аналогий помогает учащимся избегать типичных ошибок, связанных с предлогами и порядком слов. Например, фраза «aller à la maison» легко воспринимается как аналог английского выражения «go home», что снижает вероятность ошибок при использовании предлогов.

4. **Повышение языковой уверенности:** Студенты, использующие метод аналогий, демонстрируют большую уверенность при общении на французском языке. Возможность применять знания, полученные при изучении английского, снижает уровень тревожности и способствует уверенному использованию французского языка.

5. **Культурная адаптация:** Метод аналогий позволяет учащимся легче воспринимать французские культурные нормы и традиции. Например, фраза «mettre la table» воспринимается через аналогию с английским выражением «set the table», что помогает учащимся понять особенности французской культуры.

Обсуждение

Результаты исследования подтверждают, что метод аналогий является эффективным средством для обучения французскому языку как второму иностранному. Он позволяет учащимся адаптироваться к новой языковой среде и преодолевать культурные барьеры, развивая при этом когнитивные навыки и уверенность в своих языковых способностях.

Метод аналогий также обладает ограничениями, особенно в случаях, когда конструкции французского языка существенно отличаются от английских. Например, французская грамматика содержит уникальные аспекты, такие как акцент на определенные артикли и особое использование местоимений, которые не всегда можно интерпретировать через аналогии с английским. В таких случаях необходимо применение дополнительных методик, которые помогут избежать ошибок и недопонимания.

Помимо облегчения языковой адаптации, метод аналогий способствует развитию межкультурной компетенции учащихся, помогая им понимать и принимать культурные различия. Это играет важную роль в формировании глобального мировоззрения и повышении уровня толерантности, что особенно важно для учащихся, изучающих французский язык в международной образовательной среде.

Заключение

Метод аналогий является мощным инструментом в обучении французскому языку как второму иностранному. Он позволяет учащимся использовать ранее полученные знания и улучшает их понимание лексических и грамматических структур французского языка. Исследование показало, что аналогия не только облегчает процесс обучения, но и способствует культурной адаптации и развитию когнитивных навыков, необходимых для изучения иностранного языка. Будущие исследования могут быть направлены на изучение возможностей комбинирования метода аналогий с другими подходами для повышения качества обучения французскому языку и создания методических материалов, специально ориентированных на применение аналогий.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ларсен-Фриман, Д. (2008). Грамматика как процесс. — М.: Прогресс.
2. Браун, Х.Д. (2002). Принципы обучения языкам. — М.: Высшая школа.
3. Селинджер, Л., Гасс, С. (2005). Введение в прикладную лингвистику. — М.: Высшая школа.

4. Кацер, С.А., Лузин, П.В. (2019). Культурологический аспект в обучении иностранным языкам. — Вестник МГУ.
5. Lado, R. (2020). Linguistics across cultures: Applied linguistics for language teachers. — Ann Arbor: University of Michigan Press.
6. Lightbown, P.M., Spada, N. (2006). How Languages are Learned. — Oxford: Oxford University Press.
7. Соссюр, Ф. де (1998). Курс общей лингвистики. — Москва: Академия.
8. Chomsky, N. (2000). New Horizons in the Study of Language and Mind. — Cambridge: Cambridge University Press.
9. Рубинштейн, С.Л. (2002). Основы общей психологии. — СПб.: Питер.
10. Cook, V. (2008). Second Language Learning and Language Teaching. — London: Arnold.